



ДОГОВОР АКАДЕМИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА

между

**Федеральным государственным
бюджетным образовательным учреждением
высшего образования «Российский
государственный аграрный университет –
МСХА имени К.А. Тимирязева»,
Москва, Российская Федерация**

и

**Национальным Аграрным Университетом
Армении,
Республика Армения**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российский государственный аграрный университет – МСХА имени К. А. Тимирязева», в лице ректора В.И. Трухачева, действующего на основании Устава, и «Национальный аграрный университет Армении» фонд, в лице ректора В. Э. Урутяна, действующего на основании Устава, далее именуемые ВУЗы, заключают настоящий договор с целью развития сотрудничества в области образования и научных исследований, признания образования, культурного и научного обмена между ВУЗами.

Статья 1

Целью настоящего договора является содействие укреплению академического сотрудничества между ВУЗами в области научных исследований, повышения квалификации, обеспечения качества образования, институционального развития, распространения информации и обмена студентами, научными и педагогическими кадрами между ВУЗами. Мероприятия, проводимые в рамках настоящего договора, предусматриваются и согласовываются ВУЗами в отдельных программах.



AGREEMENT ON ACADEMIC COOPERATION

between

**Federal State Budgetary Educational
Institution of Higher Education
«Russian Timiryazev State
Agrarian University»,
Moscow, the Russian Federation**

and

**Armenian National Agrarian University,
Republic of Armenia**

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education «Russian State Agrarian University – Moscow Timiryazev Agricultural Academy», represented by Rector Vladimir I. Trukhachev, acting on the basis of the Charter, and “Armenian National Agrarian University” foundation, represented by Rector Vardan E. Urutyanyan, acting on the basis of Charter, conclude this agreement between Higher Educational Institutions, further only HEI, in order to develop cooperative relationships in the field of education, research, recognize the value of education and to promote cultural and scientific exchange between HEI's.

Article 1

The purpose of this agreement is to facilitate and to enhance academic cooperation between HEI in the fields of research, postgraduate education, quality assurance, institutional development, information dissemination, and exchange of students, faculty and academic staff. Projects held within this agreement are covered and approved by HEI via separate programs.

Статья 2

ВУЗы обязуются приложить все усилия для развития сотрудничества путем разработки и обмена научными публикациями в областях взаимного интереса, организации академической мобильности профессорско-преподавательского состава и обучающихся, проведения семинаров, учебных курсов и конференций с участием профессорско-преподавательского состава и/или студентов обоих ВУЗов, равно как и других заинтересованных сторон. Разработка, обмен научными публикациями, проведение семинаров, учебных курсов и конференций осуществляются на основании отдельно заключенных договоров.

Статья 3

Для осуществления взаимоотношений по настоящему договору ВУЗы назначают ответственных представителей.

Статья 4

Приоритетными направлениями сотрудничества ВУЗы признают:

в области образования:

- участие представителей профессорско-преподавательского состава, сотрудников и студентов ВУЗов в конференциях, симпозиумах, семинарах и круглых столах, проводимых в Российской Федерации и Республике Армения;
- прохождение повышения квалификации и кратковременных стажировок для представителей научно-педагогических работников ВУЗов;
- разработка и реализация совместных образовательных программ и программ включенного обучения;
- привлечение в учебный процесс для чтения лекций по специальным предметам ученых и специалистов ВУЗов-партнеров;
- разработка учебных планов и программ, создание учебников и учебных пособий по виноградарству, виноделию, сельскохозяйственным наукам и др.

в области исследований:

- разработка совместных проектов для участия в международных программах и грантах;
- публикация совместных научных статей.

Article 2

HEI shall endeavor to promote collaboration, through development and implementation of seminars, training courses or conferences involving faculty and/or students of the two HEI as well as other parties, organization of academic mobility for faculty staff and students, and exchange of scholarly publications and information in areas of mutual interest. Development and exchange of scholarly publications, implementation of seminars, training courses and conferences are conducted on the basis of separately settled agreements.

Article 3

HEI will designate the responsible representatives in order to maintain mutual relationships.

Article 4

The parties have agreed that priority cooperation directions are:

in educational sphere:

- participation of HEI's academic staff and staff members and students in the conferences, symposia, seminars and meetings in the Russian Federation and Republic of Armenia;
- extended education and short-term trainings for HEI's academic staff;
- development and implementation of joint education programs and programs of inclusive education;
- participation of HEI's academic staff in studying process with lecturing on special subjects;
- curricula development, creation of the study books and tutorials on viticulture, winemaking, agricultural sciences, etc.

in research sphere:

- development of mutual projects in order to participate in the international programs and grants;
- publishing joint scientific articles.

Статья 5

ВУЗы признают, что все визиты профессорско-преподавательского состава и приемы студентов будут осуществляться в соответствии с требованиями визового режима Российской Федерации и Республики Армении.

Статья 6

Настоящий Договор носит безвозмездный характер и не предполагает взаиморасчетов по нему.

Все мероприятия, проводимые в рамках настоящего договора, имеющие финансовые последствия для сторон, должны быть предварительно согласованы ответственными лицами ВУЗов путем заключения отдельных договоров.

Статья 7

Договор вступает в силу с момента подписания и действует в течение пяти (5) лет.

Статья 8

Все изменения к настоящему договору должны быть одобрены сторонами в письменном виде.

Досрочное расторжение договора возможно в случае письменного уведомления, полученного не позднее, чем за один (1) месяц до расторжения настоящего договора и прекращения реализации действующих программ.

Статья 9

Настоящий договор составлен в двух экземплярах (на русском и английском языках), имеющих одинаковую юридическую силу.

ФГБОУ ВО
РГАУ-МСХА имени К.А. Тимирязева,
Москва, Российская Федерация

В.И. Трухачев
Ректор

Москва, «15» декабря 2021

127434, Российская Федерация,
Москва, Тимирязевская ул., 49
тел. +7 499 976 04 80
+7 499 976 24 73

e-mail: info@rgau-msha.ru
international@rgau-msha.ru

Article 5

HEI acknowledge that all visits of staff and admissions of certified students will be held according to visa regulations of the Russian Federation and Republic of Armenia.

Article 6

This Agreement is gratuitous and does not imply financial settlements on it.

All the projects within this Agreement that involve HEI funding must be agreed upon in advance by the persons in charge of the partner HEI via separate agreement.

Article 7

The agreement becomes valid when signed and it remains in force during five (5) years.

Article 8

All changes in this Agreement content should be approved by both HEI in writing.

A termination of the Agreement requires notification in writing not later than one (1) month before cancellation of the existing Agreement and cancelation of the existing programs.

Article 9

This agreement was created in 2 copies (in Russian and English), being equally valid.

FSBEI HE Russian Timiryazev
State Agrarian University,
Moscow, The Russian Federation

Vladimir I. Trukhashev
Rector

Moscow, «15» December 2021

49, Timiryazevskaya st., Moscow,
127434, The Russian Federation
tel. +7 499 976 04 80
+7 499 976 24 73

e-mail: info@rgau-msha.ru
international@rgau-msha.ru

www.timacad.ru

Национальный аграрный
университет Армении

В.Э. Урутян
Ректор

0009, Республика Армения,
Ереван, Тeryan ул., 74
Тел. +374 10 524541
+374 10 522361
e-mail: info@anau.am
www.anau.am

Ереван, «24» ДЕКАБРЯ 2021

www.timacad.ru

Armenian National Agrarian University

V.E. Urutyun
Rector

0009, Republic of Armenia,
Yerevan, Teryan st., 74
Tel: +374 10 524541
+374 10 522361
e-mail: info@anau.am
www.anau.am

YEREVAN «24» December 2021